

## PRIMA PUBLICAȚIE A LUI HUBERT SCHMIDT DESPRE SĂPĂTURILE DE LA CUCUTENI

Nicolae URSULESCU, Mădălin-Cornel VĂLEANU

Numele arheologului german Hubert Schmidt a rămas legat de preistoria din România mai ales prin săpăturile pe care le-a întreprins în anii 1909-1910 în celebra stațiune de la Cucuteni și prin valorificarea exemplară a rezultatelor în monografia pe care a publicat-o în 1932<sup>1</sup>. Dar, ideile de bază ale monografiei, interpretarea stratigrafică a descoperirilor și încadrarea lor cultural-cronologică s-au conturat chiar în timpul săpăturilor și au fost schițate de H. Schmidt imediat după terminarea fiecăreia din cele două campanii, în rapoartele pe care le-a înaintat conducerii Muzeului de Preistorie și Protoistorie din Berlin și care au rămas până de curând inedite<sup>2</sup>.

Cu puțin înainte de redactarea celui de al doilea raport (datat 6 iulie 1911)<sup>3</sup>, la 27 iunie arheologul german a prezentat o comunicare la Societatea de Antropologie, Etnologie și Preistorie din Berlin<sup>4</sup>, cuprinzând un amplu raport preliminar asupra rezultatelor săpăturilor de

---

<sup>1</sup> H. Schmidt, *Cucuteni in der oberen Moldau, Rumänien. Die befestigte Siedlung mit bemalter Keramik von der Steinkupferzeit bis in die vollentwickelte Bronzezeit*, Berlin und Leipzig, 1932; reeditat, Iași, 2006; în limba română: H. Schmidt – *Cucuteni din Moldova – România. Așezarea fortificată cu ceramică pictată, din epoca pietrei și cuprului și până în apogeul epocii bronzului*, traducere Geanina Bistrițan, Iași, 2007.

<sup>2</sup> N. Ursulescu, A. Rubel, *Noi date despre prima campanie de săpături a lui Hubert Schmidt la Cucuteni*, în *In medias res praehistoriae. Miscellanea in honorem annos LXV peragentis Professoris Dan Monah oblata* (ed. G. Bodi), Iași, 2009, p. 435-464; *Idem*, *Die Ausgrabungen in Cucuteni im Jahre 1910 nach einem unveröffentlichten Grabungsbericht von Hubert Schmidt*, în volumul omagial dedicat Prof. A. László (sub tipar).

<sup>3</sup> „Balkanforschung. Bericht über die Unternehmungen des Jahres 1910. A. Ausgrabungen in Cucuteni”, *Museum für Vor- und Frühgeschichte Berlin Archiv*.

<sup>4</sup> H. Schmidt, *Săpăturile de la Cucuteni*, în *RIAF*, XII/I, 1911, p. 145.

la Cucuteni, care a fost publicat apoi în revista Societății<sup>5</sup>. Acesta va fi, de altfel, materialul cel mai citat despre Cucuteni, până la apariția monografiei din 1932.

Interesul stârnit în România de săpăturile întreprinse de savantul german la Cucuteni, ca și existența unor controverse în rândul opiniei publice (mai ales în legătură cu oportunitatea plecării la Berlin a unei mari părți din materialele descoperite), l-au determinat pe H. Schmidt să ofere unele informații cotidianului de limbă germană „Bukarester Tagblatt”, care au apărut în foileton, la sfârșitul anului 1910 și în 1911<sup>6</sup>. Tirajul redus al ziarului, ca și limitarea informației doar la cunoșcătoarii limbii germane, au determinat tipărirea unei variante a articolului (tradusă în limba română de Victor Lazăr) în „Revista pentru istorie, arheologie și filologie”(RIAF)<sup>7</sup>. Datorită dificultății consultării textului original din ziarul german, această variantă tradusă din RIAF a circulat în literatura noastră de specialitate ca text al lui H. Schmidt, deși era mai mult o adaptare destul de liberă.

Procurarea unei fotocopii după textul original german din ziarul aflat în colecția de periodice a Bibliotecii Academiei din București ne-a permis o comparare cu traducerea oferită în RIAF. În cea mai mare parte, textul este tradus în esența sa, dar apar unele omisiuni sau chiar traduceri care schimbă sensul celor scrise de H. Schmidt. De aceea, pentru o cunoaștere cât mai exactă a modului în care s-au cristalizat opiniile savantului german despre descoperirile pe care le-a făcut la Cucuteni, am considerat util să reproducem textul german (prin fotocopiarea textului cules cu litere gotice, ca și prin transcrierea cu caractere latine), însoțit de o nouă traducere în română<sup>8</sup>.

Din păcate, și în textul german s-au strecurat unele greșeli tipografice, dar care au putut fi corectate, fie din context, fie prin

---

<sup>5</sup> Idem, *Vorläufiger Bericht über die Ausgrabungen 1909/10 in Cucuteni bei Jassy (Rumänien)*, în *ZfE*, 43, 1911, H. 3-4, p. 582-601.

<sup>6</sup> Idem, *Die Ausgrabungen von Cucuteni*, în *Bukarester Tagblatt*, XXXI, nr. 280, 11 Dez. 1910; nr. 281, 12 Dez. 1910; XXXII, nr. 149, 7 Juli 1911.

<sup>7</sup> *Săpăturile de la Cucuteni*, în *RIAF*, XI/II, 1910 (1911), p. 381-386 (cuprinde primul număr al foiletonului german); *RIAF*, XII/I, 1911, p. 145-147 (cuprinde următoarele două numere ale foiletonului).

<sup>8</sup> Autorii exprimă și pe această cale mulțumirile lor d-nei dr. Alina Soroceanu și d-lui dr. Tudor Soroceanu (Berlin) pentru ajutorul dat în revizuirea corectitudinii textului transcris și a traducerii.

comparație cu textul comunicării publicat la Berlin în 1911<sup>9</sup>. Greșelile tipografice au fost subliniate, corecturile noastre au fost trecute între paranteze drepte, iar traducerea a fost făcută numai pentru forma corectată. Unele ortografieri diferite față de germana actuală, ca și unele dezacorduri sunt în spiritul normelor utilizate în acel timp și le-am lăsat neschimbate.

Ca structură, foiletonul din ziarul bucureștean prezintă, în prima parte (11 dec. 1910), motivele care au determinat efectuarea acestor săpături, precum și modul în care s-a desfășurat prima campanie (1909). Partea a doua (12 dec. 1910) prezintă concluziile care s-au desprins din săpăturile primului an, precum și desfășurarea celei de a doua campanii (1910). În concluzie, se insistă pe necesitatea publicării ample a rezultatelor săpăturii de la Cucuteni. H. Schmidt are intuiția corectă că cercetarea de la Cucuteni va deschide calea unor noi săpături, pentru descoperirea și a altor aspecte culturale neolitice, care să întregască tabloul evoluției neoliticului pe teritoriul României, în context sud-est european. Autorul aprecia că acest lucru va fi posibil doar când în societatea românească va apare un interes sporit pentru descoperirile preistorice. Partea a treia (care pare a fi, mai curând, o relatare a redacției ziarului)<sup>10</sup> este publicată după o jumătate de an (7 iulie 1911), pentru a anunța comunicarea pe care H. Schmidt a prezentat-o la Berlin despre rezultatele săpăturilor de la Cucuteni. Se rememorează cele mai importante date din articolul publicat anterior, venindu-se doar cu unele precizări noi, cum ar fi faptul că în cele două șanțuri de apărare s-au găsit tipuri diferite de ceramică, datând din cele două perioade principale de locuire de pe Cetățuia, sau că în așezare ar fi existat un centru de prelucrare a silexului. În final, sunt prezentate câteva concluzii despre încadrarea descoperirilor de la Cucuteni în contextul neoliticului din Europa centrală și de sud-est.

În cea mai mare parte, datele și concluziile din ziar se regăsesc, într-o formă amplificată, în raportul preliminar publicat în 1911, ceea ce dovedește că, la terminarea săpăturilor, H. Schmidt își făcuse deja o idee clară despre încadrarea culturală a descoperirilor de la Cucuteni, ca și despre semnificația acestora. Fără a aduce informații noi, spectaculoase, față de ceea ce se știa din raportul preliminar publicat în 1911, articolele

<sup>9</sup> H. Schmidt, *op. cit.*, în *ZfE*, 43, 1911, H. 3-4, p. 582-601.

<sup>10</sup> De altfel, spre deosebire de primele două numere, care poartă semnătura lui H. Schmidt, această relatare nu este semnată.

din „Bukarester Tagblatt” au darul de a surprinde mai clar cristalizarea ideilor și concluziilor arheologului german despre importanța descoperirilor de la Cucuteni.

**TRANSCRIEREA TEXTULUI  
GERMAN**

**BUKARESTER TAGBLATT**  
**XXXI. Jahrgang Nr. 280, Sonntag,**  
**11 Dezember 1910**

**Feuilleton.**

**Die Ausgrabungen von Cucuteni**  
**1909 und 1910.**

**(Original feuilleton des**  
**„Bukarester Tagblatt“)**

**I.**

Die von dem Unterzeichneten geleiteten Ausgrabungen auf der Cetățuia von Cucuteni (bei Tirgu-Frumos, Distr. Jassy) haben weite Kreise des gebildeten Publikums in Rumänien derartig interessiert und namentlich die Gemüter in Jassy so bewegt, daß ein ausführlicher Bericht darüber am Platze zu sein scheint.

In Rumänien fehlt es gänzlich an vorgeschichtlichen Bodenforschungen; im Gegensatz zu den benachbarten Ländern ist rumänischer Boden noch intakt geblieben. Nur der Name Cucuteni hat bei den Vorgeschichteforschern Europas einen guten Klang erhalten; doch beschränkt sich darauf alles das, was zur Kenntnis der Vorgeschichte des Landes gehört. Cucuteni ist sogar in Rumänien populär geworden durch die Sammlungen von Funden, die Beldiceanu und andere Liebhaber dort gemacht haben und die gegenwärtig im privaten und öffentlichen Besitz zerstreut sind.

So war die Kenntnis von diesen Altertümern auch in die

**T R A D U C E R E**

**BUKARESTER TAGBLATT**

**An XXXI, nr. 280, duminică 11**  
**decembrie 1910**

**Foileton.**

**Săpăturile de la Cucuteni 1909 și**  
**1910**

**(Foileton original al ziarului**  
**„Bukarester Tagblatt“)**

**I.**

Săpăturile conduse de subsemnatul pe Cetățuia de la Cucuteni (lângă Târgu-Frumos, jud. Iași) au interesat într-o asemenea măsură cercuri largi ale publicului instruit din România și au agitat mai ales spiritele din Iași atât de mult, încât un raport mai amănunțit despre aceasta mi se pare bine venit.

În România lipsesc cu totul cercetările preistorice de teren; în contrast cu țările învecinate, solul românesc a rămas încă intact. Numai numele Cucuteni a dobândit o bună rezonanță la cercetătorii preistoriei Europei; însă, la aceasta se limitează tot ceea ce înseamnă cunoașterea preistoriei țării. Chiar și Cucuteni a devenit popular în România prin colecțiile de descoperiri, pe care Beldiceanu și alți amatori le-au făcut acolo și care acum sunt dispersate în proprietate particulară și publică.

Așa cum a pătruns cunoașterea acestor antichități și în literatura

wissenschaftliche Litteratur gedrungen, man konnte Cucuteni als vorgeschichtliche Station in einem größeren Kulturkreis einordnen, der in den unteren Donau- und Balkanländern, sowie östlich bis in das Gouvernement Kiew sich ausdehnt.

Aber dem wissenschaftlichen Bedürfnis war damit nicht geschehen; unter den Cucuteni-Funden lag Verschiedenartiges nebeneinander; ohne daß die Fundumstände bekannt waren. So faßte der Unterzeichnete den Plan eine Bodenuntersuchung an der Fundstelle vorzunehmen. Die Genehmigung zu archäologischen Forschungen auf rumänischem Boden hatte in dankenswerter Weise schon vorher die kgl. [königliche] rumänische Unterrichtsverwaltung im Einvernehmen mit Sr. Exzellenz dem Minister-Präsidenten Bratianu gegeben. Ganz besonderer Dank gebührt daher dem Besitzer der Fundstelle, Herrn V. Gheorghiu und seinen Söhnen in Cucuteni dafür, daß sie in uneigennütziger Weise den Platz auf der Cetatziua für eine Grabung zur Verfügung stellten. Man kann im Interesse der Wissenschaft nur wünschen, daß ihr erfreuliches Beispiel Nachahmung findet.

Im Spätsommer des Jahres 1909 hatte sich der Referent zum ersten Mal auf den Weg gemacht, nachdem in Berlin vom Kuratorium der Rudolf Virchow-Stiftung die Mittel für eine rumänische Expedition bewilligt worden waren und gegen Ende des Monats September –

științifică, Cucuteni poate fi încadrat, ca stațiune preistorică, într-un cerc cultural mai vast, care se întinde în regiunile Dunării de Jos și ale Balcanilor, ca și spre est, până în gubernia Kiev.

Dar cerința științifică nu se sfârșea odată cu aceasta; printre descoperirile de la Cucuteni se aflau laolaltă elemente diverse, fără să se cunoască condițiile de descoperire. Astfel și-a pregătit subsemnatul planul de a întreprinde o cercetare de teren la locul descoperirii. Permișiunea de a face cercetări arheologice pe pământ românesc o dăduse deja dinainte, într-un mod demn de recunoștință, administrația regală a învățământului din România, în acord cu Excelența Sa, Primul Ministru Brătianu. Se cuvine aici o mulțumire cu totul deosebită proprietarului terenului pe care se afla stațiunea arheologică, d-lui V. Gheorghiu și fiilor lui de la Cucuteni, pentru faptul că au pus la dispoziție pentru o săpătură, în mod dezinteresat, locul de pe Cetățuie. În interesul științei e doar de dorit, ca exemplul lor îmbucurător să-și găsească imitare.

La sfârșitul verii anului 1909 referentul a făcut prima călătorie, după ce consiliul de administrație al Fundației Rudolf Virchow din Berlin i-a acordat mijloacele pentru o expediție românească și spre sfârșitul lunii septembrie – întovărășit de un slujitor,

begleitet von einem Diener, der zugleich Aufseher bei den Arbeitern sein sollte – in einer „terra incognita“ seinen Einzug gehalten, wo ihm im Dorfe Baiceni der Pächter einer kleinen in einem Obstgarten und einigem Ackerland bestehenden Staatsdomäne, die notwendigste Unterkunft und Beköstigung gewährte. Mit durchschnittlich 12-15 Arbeitern, fleißigen und ordentlichen Bauern desselben Dorfes, wurde – in den ersten 3 Wochen unter der besonderen Gunst des Wetters – die Grabung vorgenommen und in der zweiten, gleich lang bemessenen Hälfte der Campagne unter ungünstigeren Verhältnissen bei Nebeln, Regenschauern und schließlich eintretendem Frost zu Ende geführt.

Zunächst war das Arbeitsproblem in der Untersuchung der Kulturablagerungen gegeben, nachdem schon aus den bis dahin gemachten Funden der Schluß gezogen werden durfte, daß es sich nur um eine vorgeschichtliche Ansiedlung handeln könne. Die Cetatzuia liegt in einer von dem gewöhnlichen Charakter der oberen Moldau etwas abweichenden, anmutigen Landschaft auf dem steil abfallenden Vorsprung eines weit ausgedehnten Hügels hoch über dem Dorfe Baiceni und stellt den am meisten exponierten Punkt an der Peripherie des Gutsbezirkes Cucuteni dar; unmittelbar darunter, noch am Abhange über dem Tale, in dem die meisten Häuser von Baiceni verstreut sind, befand sich das Standquartier der [corect: des]

care, totodată, trebuia să fie supraveghetor la lucrări – și-a făcut intrarea într-o „terra incognita”, unde, în satul Băiceni, arendașul unui mic domeniu al statului, constând dintr-o livadă și ceva teren arabil, i-a oferit minimul necesar de adăpost și hrană. Cu o medie de 12-15 lucrători, țărani harnici și liniștiți din același sat, a început săpătura – în primele trei săptămâni favorizat în mod deosebit de vreme – și a fost finalizată, în a doua jumătate a campaniei, la fel de lungă, în condițiuni mai nefavorabile, pe ceață, ploaie și, la urmă, îngheț incipient.

Pentru început, tema de lucru a constituit-o cercetarea depunerilor culturale, după ce deja, din descoperirile făcute până atunci, se putea trage concluzia că ar putea fi vorba doar de o locuire preistorică. Cetățuia se află într-un peisaj atrăgător, întrucâtva deosebit de caracterul obișnuit al Moldovei de Sus, pe promontoriul foarte povârnit al unui deal întins până departe, deasupra satului Băiceni, reprezentând punctul cel mai proeminent la periferia moșiei Cucuteni; imediat sub ea, tot pe panta de deasupra văii, în care sunt risipite cele mai multe case din Băiceni, se afla cartierul conducătorului săpăturilor. Poziția dominantă a locului situat la înălțime, care oferă o priveliște largă peste ținutul colinar – în

Ausgrabungsleiters. Die beherrschende Lage des hochgelegenen Platzes, der eine weite Aussicht über das Hügelgelände – unter günstigen Luftbedingungen sogar bis nach Jassy – bietet, war für eine Ansiedlung wie geschaffen und hat die alten Bewohner auch längere Perioden hindurch fest gehalten. Die natürlichen Faktoren, mit denen diese für eine Besiedlung zu rechnen hatten, sind durch die Grabungen aufgeklärt worden. Die Kulturschichten lagern auf der obersten von 3 Kalkbänken tertiären Ursprungs, unter denen der Lehmboden ansteht. Die ältesten Besiedler fanden also einen nur mit einer dünnen braunen Humusschicht belegten Kalkfelsboden als Baugrund für ihre Hütten vor. Darüber hat sich der Boden bis zu einer Höhe von 2 m teils durch Kulturablagerungen (ca. 1,70-1,80 m), teils durch junge Humusbildungen (ca. 0,20-0,30 m) angehäuft.

Was findet man nun in diesen Schichten? Die Reste von verbrannten Wohnungen mit allem, was von Gegenständen des täglichen Gebrauchs ihre einstigen Bewohner bei der Zerstörung liegen gelassen haben. Man gräbt also in stellenweise mächtigen Brandschutthaufen, die an den Standplätzen der Hütten geblieben sind, oder in dem weniger oder garnicht gebrannten Schutt, der zwischen ihnen sich abgelagert hat. In dem Brandschutt haben sich auch die Spuren der Konstruktion der Hütten erhalten. Es waren primitive Bauten aus Zweiggeflecht, das mit

condiții atmosferice favorabile chiar până la Iași –, era parcă făcută pentru o așezare și i-a reținut pe vechii locuitori de-a lungul unor perioade mai lungi. Factorii naturali, pe care aceștia i-au luat în calcul pentru o locuire, au fost lămurii prin săpături. Nivelurile de cultură se află pe cel mai de sus dintre cele trei straturi de calcar, de origine terțiară, sub care se găsește nemijlocit pământul lutos. Așadar, cei mai vechi locuitori au găsit, ca bază pentru construirea colibelor lor, un teren calcaros, acoperit numai cu o pătură subțire de humus brun. Peste aceasta s-a adunat pământul, până la o înălțime de 2 m, în parte prin depuneri culturale (c. 1,70-1,80 m), parte prin noi formări de humus (c. 0,20- 0,30 m).

Ce se află, deci, în aceste straturi? Resturi de locuințe arse cu tot ceea ce, la distrugere, locuitorii lor de odinioară au abandonat, din obiectele de uz cotidian. S-a săpat, deci, în concentrări de resturi arse, masive pe alocuri, rămase pe locul colibelor, sau în resturi mai puțin sau deloc arse, care s-au depus între ele. În resturile arse s-au păstrat și urmele construcției colibelor. Erau construcții primitive din împletitură de nuiele, întărite cu grinzi și tencuite cu lut – așa-numita lutiuală/pomosteală. Pe bucățile din această pomosteală se observă



Balken versteift und mit Lehm – dem sogen. Hüttenbewurf – bestrichen war. An den Bruchstücken diese Hüttenbewurfs beobachtet man die Abdrücke der Holzkonstruktion in Form von rohen Stämmen, rundlichen oder eckigen Balken und dünnerem Flechtwerk. Dazu kommen überaus zahlreiche Gegenstände aus Stein, Knochen bezw. Geweih und Ton, woran die Waffen und Werkzeuge aus Feuerstein und anderen Steinarten, unter denen Kalkstein sehr häufig ist, also Flachäxte, durchlochte Hämmer oder Axthämmer, die mit Holzschäften für den Gebrauch versehen waren, Meißel, Messer, Schaber, Bohrer und dgl. Hervorzuheben sind namentlich die zahlreichen, schön gearbeiteten Pfeilspitzen aus Feuerstein. Aus Knochen sind Dolche und Pfriemen, besonders letztere in großer Zahl vorhanden. Ebenso die aus Hirschgeweih hergestellten, aber meist zerbrochenen Hacken die neben den steinernen für den Garten- und Feldbau im Gebrauch waren. Aus Ton sind die nicht sehr zahlreichen Spinnwirbel verfertigt, die den Frauen zur Beschwerung der wohl hölzernen Spindeln dienen. Neben solchen gewöhnlichen Gebrauchsgegenständen stehen die seltneren Schmucksachen in Form von tönernen Perlen und durchlochten Tierzähnen. Die meiste Beachtung beanspruchen figürliche Erzeugnisse aus Ton, Darstellungen von Menschen und Tieren. Die menschlichen Figuren, wohl richtig

impresiunile construcției de lemn, în formă de trunchiuri necioplite, grinzi rotunde sau rectangulare și împletituri subțiri. La acestea se adaugă extrem de numeroase obiecte de piatră, os, respectiv corn și lut, printre care armele și unelte de silex și alte tipuri de piatră, între care calcarul este foarte frecvent, deci, topoare plate, ciocane sau topoare - ciocan perforate (care, pentru utilizare, erau înzestrate cu mânere de lemn), dălți, cuțite, răzuitoare, perforatoare ș. a. Mai trebuie remarcate îndeosebi numeroasele vârfuri de săgeți din silex, frumos prelucrate. Din os sunt pumnale și împungătoare, mai ales ultimele existând în număr mare. De asemenea, săpăligile făcute din corn de cerb, dar cele mai multe sparte, care, pe lângă cele de piatră, erau întrebuințate la grădinărit și la munca câmpului. Din lut erau prelucrate fusaiiolele, nu prea numeroase, care serveau femeilor pentru îngreunarea fuselor, desigur de lemn. Pe lângă asemenea obiecte uzuale, obișnuite, se află piese de podoabă mai rare, în formă de mărgele de lut și dinți perforați de animale. Cea mai mare atenție o solicită produsele figurative de lut, reprezentări de oameni și animale. Figurinele umane, cu drept cuvânt numite idoli (εἰδωλα = imagini) sunt o parte reprezentări plastice rudimentare, o parte imagini stilizate, care, în mod schematic, reprezintă tipuri atât feminine, cât și masculine. La acestea, un interes deosebit îl provoacă decorurile

Idole (= εἰδωλα, Bilder) genannt, sind teils rohe Plastiken, teils stilisierte Bildungen, die in schematischer Weise bestimmte Typen sowohl der weiblichen als der männlichen Gestalt darstellen. Besonderes Interesse erregen an ihnen die eingeritzten und aufgemalten Verzierungen; sie werden als die Darstellungen von Tätowiermustern oder auch von Bekleidungen des Körpers erklärt. Die weiblichen Idole sind bei weitem den männlichen an Zahl überlegen; auch sind nur die weiblichen verziert. An ihnen fällt vielfach die übermäßige Ausbildung des Gesäßes auf, aus der man wohl unnötiger Weise auf eine steatopyge Rasse hat Schlüsse ziehen wollen. Solche abnorme Körperbildungen sind aber keineswegs Regel und lassen sich einfacher als Stilmerkmale erklären oder mögen auf die Bedeutung dieser Gestalten personifizierte Naturkräfte Bezug haben. Denn eine religiöse Bedeutung werden diese Figürchen gehabt haben. Nur so erklärt sich auch ihre Häufigkeit; in jeder Hütte mögen sie im Leben ihrer Bewohner eine Rolle gespielt haben.

incizate și pictate; ele sunt explicate ca reprezentări de decor tatuat sau, de asemenea, de îmbrăcăminte a corpului. Idolii feminini depășesc cu mult, din punct de vedere numeric, pe cei masculini; de asemenea, numai cei feminini sunt decorați. La aceștia frapează, de multe ori, dezvoltarea excesivă a șezutului, din care, în mod nejustificat, s-a dorit să se tragă concluzia despre o rasă steatopigă. Asemenea reprezentări anormale ale corpului nu sunt nicidecum regula și se pot explica mai simplu ca trăsături stilistice sau forțe personificate ale naturii pot avea legătură cu semnificația acestor imagini. Deci, aceste figurine vor fi avut o însemnătate religioasă. Numai așa se explică și frecvența lor; ele ar fi putut să joace, în fiecare colibă, un rol în viața locuitorilor de acolo.

**BUKARESTER TAGBLATT**

**XXXI Jahrgang Nr. 281, Dienstag,  
12 Dezember 1910**

**Feuilleton.**

**Die Ausgrabungen von Cucuteni  
1909 und 1910.**

**(Originalfeuilleton des „Bukarester  
Tagblatt“)**

**II. (Schluß)**

Das meiste Interesse aber beansprucht unter den Funden die Topfware. Leider sind davon in der Regel nur die Bruchstücke vorhanden, da bei dem Zusammenbruch der Hütten die darin gebrauchten Gefäße vollständig zerstört wurden. Aber auch die Bruchstücke haben ihren Wert durch ihre Bemalung. Der Dekor der Gefäße ist nicht ohne Reiz; denn es werden mehrere Farben – weiß, rot, schwarz – verwendet und die Ornamentik wird beherrscht von Spiral- und Bogenformen, die die ganze Gefäßfläche überziehen. Für die kulturgeschichtlichen Probleme, die bei den Ausgrabungen zu lösen sind, gewinnt die Keramik noch insofern eine besondere Bedeutung, als nach Ornamenten mit [correct: und] nach Formen sich verschiedene Gefäßgruppen unterscheiden lassen, die je nach der Tiefe ihrer Fundschicht verschiedenen Zeiten angehören müssen. Sie weisen nach vielen, immer wieder bestätigten Beobachtungen auf 2 größere Perioden, die für die Dauer der Besiedelung des Platzes Geltung haben müssen.

**BUKARESTER TAGBLATT**

**An XXXI, nr. 281, marți, 12  
decembrie 1910**

**Foileton.**

**Săpăturile de la Cucuteni 1909 și  
1910.**

**(Foileton original al ziarului  
„Bukarester Tagblatt“)**

**II. (Înceiere)**

Dar, interesul cel mai mare dintre descoperiri îl solicită olăria. Din păcate, de regulă, există numai cioburi, deoarece, la prăbușirea colibelor, vasele întrebuintate în ele au fost complet distruse. Dar și cioburile sunt valoroase, prin pictura lor. Decorul vaselor are un anume farmec; deoarece sunt folosite mai multe culori – alb, roșu, negru – și ornamentația este dominată de forme spiralice și arcuite, care acoperă toată suprafața vasului. Pentru problemele cultural-istorice, care trebuie rezolvate la săpături, ceramica dobândește o însemnătate deosebită cu atât mai mult cu cât, după ornamente și forme, se pot deosebi diferite grupe de vase, care, după adâncimea nivelului de descoperire, trebuie să aparțină unor perioade diferite. Ele indică, după multe observații, mereu confirmate, două perioade mai mari, care ar trebui să aibă valoare pentru durata locuirii în așezare.

So drängt sich überhaupt die Frage nach der Zeit auf, der die Cetățuia von Cucuteni angehört. Ihre Bestimmung ist möglich durch den ganzen Vorrat an Kleinfunden, die die Ausgrabungen an den Tag gebracht haben. Die Hauptmasse der Gebrauchsgegenstände aus Stein, Knochen und Ton weist mit ihrem Material auf [corect: und (conform ZfE, 1911, 592)] ihren Formen auf die Steinzeit; der Kulturcharakter der vorgeschichtlichen Station in [corect: ist] ein Steinzeitliches. Aber die Steinzeit hat überaus lange angedauert; es fragt sich, in welche ihrer Perioden die Funde gehören.

Da können ganz vereinzelt vorkommende Metallfunde eine Beschränkung ermöglichen. Aber sie bilden ein Problem für sich, das umstritten ist. Nach der Meinung des Referenten können für die Datierung der Kultur von alle diejenigen Metallfunde (Cucuteni) nicht in Frage kommen, die der Bronze- und Eisenzeit angehören, wie Fibeln aus römischer und vorrömischer Zeit, dreikaulige Beilspitzen [corect: die für die Hallstattperiode typischen dreikantigen Pfeilspitzen (conform ZfE, 1911, 594)] aus Bronze, Schmuckringe aus Bronze und dgl. Sie sind von der Oberfläche, wo sie liegen geblieben sind, in tiefere Schichten durch ähnliche Zufälle geraten, wie moderne Eisenstücke, wie Messerklingen und Ringe. Anders werden einige kupferne Gegenstände zu beurteilen sein, die in den oberen und mittleren Kulturablagerungen gefunden wurden: Pfriemen und

Astfel se impune îndeosebi problema perioadei căreia îi aparține Cetățuia de la Cucuteni. Determinarea sa este posibilă prin întregul set de obiecte mici, pe care săpăturile le-au adus la lumină. Masa principală a obiectelor uzuale de piatră, os și lut indică, prin materialul și formele lor, la epoca pietrei; caracterul cultural al stațiunii preistorice (se încadrează) într-o epocă a pietrei. Dar, epoca pietrei a durat extrem de mult; se pune întrebarea, căreia din perioadele sale îi aparțin descoperirile.

Aici, obiecte de metal, care au apărut cu totul izolat, pot permite o restrângere. Dar ele ridică, la rândul lor, o problemă controversată. După părerea referentului, din toate acele obiecte de metal (de la Cucuteni) nu pot fi luate în discuție, pentru datarea culturii, cele care aparțin epocii bronzului și epocii fierului, ca și fibule din perioada romană și pre-romană, vârfuri de săgeți de bronz cu trei muchii, inele de podoabă de bronz și altele de acest tip. Ele au nimerit de la suprafață, unde fuseseră lăsate, în straturi mai adânci, din întâmplare, așa cum au ajuns și bucăți moderne de fier, precum lame de cuțit și inele. Altfel trebuie să fie judecate câteva obiecte de cupru, găsite în depunerile culturale superioare și mijlocii: împungătoare și topoare. Întrucât știm din alte zone că la sfârșitul epocii pietrei, pe lângă aur, începe să fie prelucrat și cuprul,

Aexle. Da wir aus anderen Gegenden wissen, daß am Ende der Steinzeit neben dem Golde auch das Kupfer verarbeitet zu werden beginnt, sind wir berechtigt, das Auftreten von Kupfersachen mit der sonst steinzeitlichen Kultur von Cucuteni in Beziehung zu setzen, umsomehr als die kupfernen Pfiemen und Aexle neben die analogen Geräte aus Knochen und Stein als ihre frühesten Concurrenten treten.

Wir dürften also nunmehr von einer Stein-Kupferzeit reden, der die Funde von Cucuteni angehören. Um so größer ist deren Bedeutung für die Probleme der kulturgeschichtlichen Entwicklung des ganzen Europa.

Soweit waren die Ausgrabungsergebnisse schon im Jahre 1909 gediehen.

In der diesjährigen Campagne sind sie in ihrem vollen Umfange bestätigt worden, während die Funde selbst um das doppelte angewachsen sind, ohne daß das Bild sich geändert hat. Bei der Fortsetzung seiner Arbeiten erfreute sich aber der Referent der Mitarbeit eines rumänischen jungen Gelehrten, Herrn C. Dascălu, den das rumänische Unterrichtsministerium mit seiner Vertretung betraut hatte. Außer ihm nahm ein deutscher Student, Herr G. Bersu, als Assistent an den Ausgrabungen teil. Das äußere Leben verlief dabei ebenso wie im vorigen Jahre. Der Umfang der Arbeiten war aber bedeutend größer; es mußten im Durchschnitt 30 Arbeiter engagiert werden. Denn die Aufgabe war eine größere geworden. Schon im Jahre

suntem îndreptăţiţi a pune în legătură apariţia obiectelor de aramă cu cultura de la Cucuteni, ce aparţine, în rest, epocii pietrei, cu atât mai mult, cu cât împungătoarele şi topoarele de aramă apar, pe lângă uneltele similare de os şi piatră, drept cele mai timpurii concurente ale acestora.

Trebuie să vorbim, deci, de o perioadă piatră-cupru (N. N.: eneolitic sau chalcolithic), căreia îi aparţin descoperirile de la Cucuteni. Cu atât mai mare e însemnătatea acesteia pentru problemele evoluţiei cultural-istorice a întregii Europe.

Într-atât progresaseră deja, în 1909, rezultatele săpăturilor.

În campania din acest an, ele au fost confirmate în întregime, în timp ce descoperirile propriu-zise aproape s-au dublat, fără ca imaginea să se schimbe. Dar, la continuarea lucrărilor sale, referentul s-a bucurat de colaborarea unui tânăr învăţat român, dl. C. Dascălu, căruia Ministerul Educaţiei din România i-a încredinţat sarcina să-l reprezinte. Pe lângă acesta, a participat, ca asistent la săpături, un student german, dl. G. Bersu. În rest, viaţa a decurs acolo ca şi în anul precedent. Dar volumul lucrărilor a fost cu mult mai mare; a trebuit să fie angajaţi, în medie, 30 de lucrători. Pentru că sarcina de îndeplinit se mărise. Încă din 1909

1909 war die Frage aufgeworfen worden, ob die vorgeschichtliche Ansiedlung eine Befestigung hatte, doch hatte es sich herausgestellt, daß der Rand des Hügelvorsprungs an den Abhängen nach dem Tale hin nicht intakt geblieben war, sei es, weil die natürlichen Einflüsse von Wind, Regen und Sonne das allmähliche Abbröckeln der Kalkbank, auf der die Kulturschichten aufliegen, veranlaßten, sei es daß durch Menschenhand, etwa beim Steinbrechen, die ursprüngliche Peripherie der Station verschwunden ist. Nur die westliche Seite der Ansiedlung die den weit ausgedehnten Plateau zugekehrt ist und dahin auch bis zu einer Tiefe von etwa 1,50-2 m abfällt, bot die Möglichkeit für eine Untersuchung.

Hier wurden mehr oder weniger lange Gräben, im ganzen 18, gezogen und zwar quer zur Randlinie des Ansiedlung gerichtet. Dabei ergab sich ein völlig befriedigendes, positives Resultat: in den beiden für die Bebauung der Cetățuia gesicherten Perioden war die Ansiedlung durch je einen, etwa nord-südlich verlaufenden Spitzgraben von dem Plateau, von dem aus am ehesten ein Angriff hätte stattfinden können, regelrecht abgeschnitten. Diese Festungsgräben sind in die oberste Kalkbank durch bloßes Herausbrechen der Schichtenweise anstehenden Kalkplatten bis zu 3 oder 4 m eingetieft worden. Dicht neben dem inneren, älteren Festungsgraben muß eine Mauer aus Steinen, die wahrscheinlich zum großen Teile aus

se pusese problema dacă așezarea preistorică avea o fortificație, dar se vedea că marginea proeminenței dealului, pe coastele dinspre vale, nu rămăsese intactă, fie că influențele naturale ale vântului, ploii și soarelui au provocat sfărâmarea treptată a patului calcaros pe care zac straturile culturale, fie că periferia originală a stațiunii a dispărut prin intervenție antropică, cum ar fi scoaterea pietrelor. Numai partea vestică a așezării, orientată spre platoul întins până departe și lăsată în jos cam cu 1,50 - 2 m, oferea posibilitatea pentru o cercetare.

Aici s-au trasat șanțuri, mai lungi sau mai scurte, în total 18 și anume orientate transversal pe linia marginală a așezării. Acolo s-a obținut un rezultat pozitiv, pe deplin mulțumitor: în cele două perioade certe de construire de pe Cetățuia, așezarea a fost realmente detașată, față de platoul de unde ar fi putut avea loc, cel mai probabil, un atac, prin câte un șanț ascuțit, aproximativ în direcție nord-sud. Șanțurile acestea de apărare sunt adâncite până la 3 sau 4 m în stratul calcaros superior, prin simpla scoatere a plăcilor de calcar, care erau suprapuse în straturi. Imediat lângă șanțul interior, mai vechi, al fortificației, un zid de piatră, obținute probabil, în cea mai mare parte, chiar din șanț, trebuie să fi

dem Graben selbst genommen waren - , den Abschluß der Cetatzuia gebildet haben. Die Existenz eines jüngeren, der zweiten Periode angehörigen Steinmauer kann zwar vermutet werden, ist aber durch den Befund bei den Grabungen nicht gesichert worden. Jedenfall gewinnt durch die beiden Spitzgräben, die der Befestigung des Platzes dienten, die vorgegeschichtliche [corect: vorgeschichtliche] Station von Cucuteni an wissenschaftlichen Bedeutung und tritt in der Reihe der bisher bekannten Fundplätzen verwandter Art an erste Stelle.

Um so dringender ist das Bedürfnis einer ausreichenden Publikation die der Bedeutung der Funde von Cucuteni gerecht wird. Der Referent behält sich diese Arbeit vor und hofft auf Unterstützung von maßgebenden Stellen.

Für die wissenschaftliche Erforschung des rumänischen Bodens bedeuten aber die Ausgrabungen von 1909 und 1910 den Anfang auf einem Wege, auf dem ein weit gestecktes Ziel zu erreichen ist. Für die obere Moldau kann mit Sicherheit erwartet werden, daß dort noch andere Stationen mit gleichen Kulturmerkmalen von Cucuteni sich finden lassen. In jungsteinzeitlicher Epoche müssen aber in Rumänien noch andere Kulturgruppen als die mit der schönen Gefäßmalerei Geltung gehabt haben, wie man aus den benachbarten Gebieten schließen darf. Die späteren Epochen sind ganz dunkel und bedürfen ebenso der Aufklärung. In Rumänien macht sich die Lücke in unserer Kenntnis der

repräsentat delimitarea Cetăţuiei. Existenţa unui zid de piatră mai nou, aparţinând celei de a doua perioade, se poate presupune, dar n-a fost certificată prin descoperire în timpul săpăturilor. În orice caz, prin cele două şanţuri ascuţite, care serveau pentru apărarea locului, staţiunea preistorică de la Cucuteni câştigă în importanţă ştiinţifică şi intră, în prim plan, în seria tipului înrudit de aşezări, cunoscute până acum.

Cu atât mai stringentă este necesitatea unei publicări cuprinzătoare, care să se ridice la importanţa descoperirilor de la Cucuteni. Referentul îşi rezervă această lucrare şi speră sprijin de la forurile de decizie.

Dar, pentru cercetarea ştiinţifică a pământului românesc, săpăturile din 1909 şi 1910 înseamnă începutul unui drum, prin care se poate ajunge la o ţintă fixată în perspectivă. Pentru Moldova de Sus, cu siguranţă ne putem aştepta să poată fi descoperite şi alte staţiuni cu trăsături culturale asemănătoare Cucuteniului. Dar, în epoca neolitică din România trebuie să fi avut însemnătate şi alte grupuri culturale, în afară de cel cu pictarea frumoasă a vaselor, aşa cum se poate deduce din regiunile învecinate. Epocile ulterioare sunt cu totul întunecoase şi necesită, de asemenea, clarificare. În România se resimte în mod deosebit golul

vorgeschichtlichen Entwicklung Südosteuropas besonders fühlbar, nachdem in den Nachbarländern – Ungarn, Galizien, Rußland, Bukowina, Bulgarien, Serbien, Bosnien – die vorgeschichtliche Bodenforschung von seiten berufener Fachmänner energisch in Angriff genommen worden ist. Mag das Beispiel von 1909 und 1910 gute Folgen haben. Dieser Wunsch wird aber nur dann in Erfüllung gehen, wenn man in den breiten Schichten der Bevölkerung sich in der Bedeutung vorgeschichtlicher Funde bewußt wird, wenn das Interesse dafür, wie anderen Orts, in Gelehrten- und Laienkreisen rege wird und in der Gründung von Gesellschaften zur Erhaltung der vorgeschichtlichen Denkmäler zum Ausdruck kommt und wenn staatliche und private Mittel zur Ausbildung und Unterstützung von Fachmännern sich vereinigen, denen die Aufdeckung und die Pflege der vorgeschichtliche [corect: vorgeschichtlichen] Funde anvertraut werden müssen.

Athen, November 1910.

**Dr. Hubert Schmidt**

din cunoștințele noastre în privința evoluției preistorice a Europei de sud-est, după ce în țările învecinate – Ungaria, Galiția, Rusia, Bucovina, Bulgaria, Serbia, Bosnia – cercetarea preistorică de teren a fost începută în mod energic de către specialiști profesioniști. Poate că exemplul din 1909 și 1910 va avea urmări bune. Dar această dorință se va îndeplini doar când cercurile largi ale populației vor deveni conștiente de importanța descoperirilor preistorice, dacă se va deștepta, în cercurile învățaților și amatorilor, interesul față de ele, precum în alte părți și se va manifesta prin întemeierea de societăți pentru conservarea monumentelor preistorice și dacă se vor reuni mijloacele statului și cele particulare pentru formarea și sprijinirea specialiștilor, cărora trebuie să li se încredințeze descoperirea și ocrotirea descoperirilor preistorice.

Atena, noiembrie 1910.

**Dr. Hubert Schmidt**



**BUKARESTER TAGBLATT**

**XXXII. Jahrgang Nr. 149, Freitag,  
7. Juli 1911**

**Feuilleton.**

**Die Ausgrabungen von Cucuteni.**

**Vortrag in der Berliner  
Anthropologischen Gesellschaft**

In der unter dem Vorsitz von Geheimrat Hans Virchow am 27. dieses Monats abgehaltenen ordentlichen Junisitzung der „Anthropologischen Gesellschaft“ in Berlin sprach Dr. Hubert Schmidt, Assistent am „Museum für Völkerkunde“ über seine Ausgrabungen in Cucuteni (Rumänien) während der Jahre 1909 und 1910. Der Forscher hat seine Grabungen mit Unterstützung der Rudolf-Virchow-Stiftung durchgeführt, und ist durch die rumänischen Behörden dabei aufs beste gefördert worden. 1910 hat er in Gemeinschaft mit dem rumänischen Archäologen Dascalu und dem Deutschen Bersu gearbeitet. Cucuteni hat einen so populären Klang als Fundstätte für Altertümer in Rumänien, wie das durch das römische Monument bekannte Adamklissi, und man kennt schon meist in Raubgrabungen zutage geförderte Idole und bemalte Tonscherben daher, die auf Reste einer neolithischen Kultur daselbst schließen ließen. Die methodische Forschung konnte erst durch die Arbeiten Dr. Hubert Schmidt's dort begonnen werden und hat befriedigende Ergebnisse geliefert. Es fanden sich

**BUKARESTER TAGBLATT**

**An XXXII, nr. 149, vineri, 7 iulie  
1911**

**Foileton.**

**Săpăturile de la Cucuteni.**

**Comunicare la Societatea  
Antropologică din Berlin**

În ședința curentă pe luna iunie a „Societății Antropologice” din Berlin<sup>11</sup>, ținută sub președinția consilierului aulic Hans Virchow, la 27 ale lunii, Dr. Hubert Schmidt, asistent la „Museum für Völkerkunde” (Muzeul de Etnologie), a vorbit despre săpăturile sale de la Cucuteni (România), din anii 1909 și 1910. Cercetătorul a întreprins săpăturile sale cu sprijinul Fundatiei Rudolf Virchow, fiind sprijinit în mod deosebit și de autoritățile românești. În anul 1910 a lucrat împreună cu arheologul român Dascălu și cu germanul Bersu. Cucuteni, ca loc de descoperire a antichităților, este tot atât de popular în România ca și Adamclissi, cunoscut prin monumentul roman, fiind deja cunoscuți idolii și cioburile pictate, aduse la lumină mai ales prin săpături de spoliere, care ne permit să conchidem despre existența aici a unor resturi de cultură neolitică. Cercetarea metodică a putut să înceapă acolo abia prin lucrările doctorului Hubert Schmidt și a dat rezultate mulțumitoare. S-au găsit

<sup>11</sup> Numele complet era, de fapt, „Societatea de Antropologie, Etnologie și Preistorie din Berlin”.

Reste von Wohnungen und von allen Geräten der vorgeschichtlichen Bewohner in Stein, Knochen, Ton, selbst einige in Metall hergestellt, vor allem eine merkwürdige Keramik. Der Vortragende bot ein Bild der von ihm durchgeführten exakten Bodenuntersuchung. Die Grabungstätte liegt bei Jassy nördlich der Bahnlinie. In der oberen Moldau haben wir ein langgestrecktes Hügelland mit flachen Tälern und plateauartigen Hügeln. Auf der sogenannten Cetățuia, der prähistorischen Siedlungsstätte, haben wir Ablagerungen der Terziärzeit, horizontal anstehende Sandsteinbänke, plattenförmige Schichten; die oberste Bank ist die Grundlage für die Siedlung. Zwei Aufgaben mußte die Grabung zur Lösung bringen: einmal die Bestimmung der Kulturgeschichten zu einander, und sodann die Frage nach der Befestigung der ganzen Anlage.

Die Ausgrabung wurde in der Weise gestaltet, daß man zuerst Suchgräben zog, und im Anschluß an diese dann größere quadratische Gräben aushob und mit diesen bis zum gewachsenen Boden hinabging. Die Gräben selbst teilte man dann für Untersuchung ihres Inhaltes in je vier Abschnitte. Es ergab sich nun vorest eine etwa 30 Zentimeter starke Humusschicht, darunter eine obere Schicht von Brandschuttmasse, dann Teile von Brandschutthaufen oder solche noch unberührte Brandschutthaufen. Auf dem gewachsenen Boden haben die Ansiedler dieses Gebiets ihre Hütten

resturi de locuințe și tot felul de unelte ale locuitorilor preistorici, produse din piatră, os, lut, chiar câteva din metal, iar înainte de toate – o ceramică aparte. Referentul a oferit un tablou despre cercetarea de teren precisă pe care a întreprins-o. Locul săpăturii se află în apropiere de Iași, la nord de calea ferată. În Moldova de Sus avem un ținut cu coline prelungi, cu văi netede și dealuri sub formă de platou. Pe așa-numita Cetățuie, locul așezării preistorice, avem depuneri din perioada terțiară, straturi orizontale de gresie, sub formă de plăci; stratul superior constituie fundamentul pentru așezare. Săpătura trebuia să rezolve două probleme: odată – determinarea raportului dintre stratificările culturale și apoi chestiunea fortificării întregului ansamblu.

Săpătura a fost astfel concepută, încât, la început, s-au trasat secțiuni de sondaj și apoi, legate de acestea, s-au săpat casețe pătrate mai mari și cu acestea s-a ajuns până la solul virgin. Pătratele au fost împărțite apoi, pentru cercetarea conținutului lor, în câte patru compartimente. Prima dată a apărut un strat de humus, gros de circa 30 cm, iar sub el un nivel superior cu o masă de dărâmături arse, apoi părți din concentrări de arsuri sau concentrări de același fel, dar intacte. Pe solul virgin, locuitorii acestei regiuni și-au ridicat colibele și întreaga evoluție

gebaut, und es bleibt 1,70 bis 1,90 Meter Tiefe von der heutigen Oberfläche aus für die ganze Kulturentwicklung übrig, die sich auf dieser Cetatziua im Laufe der Jahrtausende abgespielt hat. Nach den gefundenen Tongefäßen und deren Resten, von denen einige polichrome Malerei, andere schwarze Bemalung mit mannigfach verschiedener Ornamentik in jeder Spezies (eingeritzte Verzierungen, Strichbänder, Spiralen usw.) aufweisen und die vielfach durcheinander liegen, konnte, wie die intakten Schuttmassen ergaben, in den untersten Schichten eine älteste polichrome Keramik festgestellt werden.

Dort fand sich auch eine Herdstelle aus drei Steinschichten gemauert, auf dünner Humusschicht gelagert. Der Herd selbst ist aus Lehm gebildet, durch Feuer gehärtet und gerötet. Man muß sich das ganze Hüttenwerk als ein Rahmenwerk ohne Fundament vorstellen, wofür wir noch heute Analogien in Rumänien finden, vielleicht mit viereckigem Grundriß. Hinsichtlich der Befestigung dieser prähistorischen Besiedlung auf der Cetatziua fand man nur im Westen, wo ein kleiner Abfall des Niveaus vorhanden ist, Spuren einer solchen. Es konnte ein Graben festgestellt, der durch Herausbrechen von Felsplatten hergestellt worden ist; davor konnte dann noch ein zweiter Festungsgraben aufgestellt werden, der in dem Niveauabfall westlich der Cetatziua liegt, so daß man das zwischen den

culturală, care a avut loc pe această Cetățuie în decursul mileniilor, a lăsat urme pe o adâncime de 1,70-1,90 m de la suprafața actuală. După vasele de lut descoperite și resturile lor, dintre care unele prezintă o pictură policromă, altele neagră, cu ornamentație foarte variată (decoruri incizate, benzi de liniuțe, spirale etc.) și care de multe ori zac amestecate, așa cum indică concentrările de dărâmături intacte, s-a putut constata, în nivelurile inferioare, o ceramică policromă, cea mai veche.

Acolo s-a găsit și o vatră, amenajată cu trei straturi de pietre și așezată pe strat subțire de humus. Vatra propriu-zisă este făcută din lut, întărit și înroșit prin foc. Coliba, în ansamblul ei, trebuie să ne-o imaginăm ca pe o construcție pe cadru, fără fundație, pentru care și astăzi găsim analogii în România, probabil cu plan rectangular. În ceea ce privește fortificația acestei locuiri preistorice de pe Cetățuia, urme de acest fel s-au găsit numai la vest, unde există o mică adâncire a nivelului. S-a putut observa un șanț, realizat prin scoaterea plăcilor de stâncă; apoi, în fața lui s-a putut realiza un al doilea șanț de apărare, care se află la vest de Cetățuia, în adâncitura de nivel, astfel că terenul cuprins între cele două șanțuri poate fi considerat drept *glacis*<sup>12</sup>. Aceste

<sup>12</sup> Cuvânt francez care desemnează o pantă ușor înclinată în fața valului, amenajată pentru sporirea caracterului defensiv al fortificației, prin atenuarea eroziunii.

beiden Gräben gelegene Gebiet als Glacis betrachten kann. Diese beiden Gräben sind zu verschiedenen Zeiten entstanden, wie daraus schon hervorgeht, daß der innere mehr mit Steinen gefüllt ist als der äußere, und in ihm sich die Gefäße mit der polichromen älteren Malerei finden, in dem äußeren Graben findet sich jüngere Keramik. Aus den Funden ergibt sich der neolithische Charakter der Kulturperiode, in der die Cetazua besiedelt war. An einer Anzahl von Lichtbildern zeigte der Vortragende eine gut bearbeitete Feuersteinindustrie, für die offenbar hier ein Fabrikationszentrum lag, wie aus manchen, nicht vollendeten Stücken geschlossen werden kann. Es kommen Messer, Schaber, dreieckige Pfeilspitzen ohne Flügel, ein poliertes Beil, ein nordisches Werkzeug erinnernd, vor, ferner Flachbeile, Meißel, Aexte, Hacken, Axthämmer mit Schaftloch; sodann findet sich dort eine Knochenindustrie aus Hirschhorn neben größeren Axtformen, Dolche, Harpunen, Meißel und Pfriemen; ferner fanden sich Tonidole, meist weibliche Figürchen, seltener männliche, auch Tierfiguren darstellend. In der Keramik zeigt die jüngere typische Becher und Schalen mit schwarzer Ornamentierung, die S-förmige Spirale ist das bisweilen in raffiniertester Art ausgebildete und umgebildete Grundmuster. Es fand sich auch eine Axt aus Kupfer und ein Stück aus zinnarmer Bronze, das wohl in den ursprünglichen Kulturbesitz der Ansiedler gehört, und nicht, wie die

două șanțuri au fost făcute în perioade diferite, așa cum rezultă deja din faptul că cel interior este umplut mai mult cu pietre decât cel exterior, iar în el se găsesc vase cu pictura mai veche policromă, în cel exterior găsiindu-se ceramică mai nouă. Din descoperiri rezultă caracterul neolitic al perioadei culturale în care a fost locuită Cetățuia. Printr-o serie de diapozitive, autorul comunicării a arătat o industrie a silexului bine prelucrată, pentru care, evident, se afla aici un centru de producere, așa cum se poate deduce din câteva piese neterminate. Au apărut cuțite, răzuitoare, vârfuri triunghiulare de săgeți fără aripioare, o secure șlefuită, amintind de unealta nordică, apoi securi plate, dălți, topoare, săpăligi, ciocane-topor cu gaură pentru coadă; se mai află acolo o industrie a osului din corn de cerb, pe lângă forme mai primitive de topoare, pumnale, harpoane, dălți și împungătoare; apoi, s-au mai găsit idoli de lut, reprezentând mai ales figurine feminine, mai rar masculine, de asemenea figurine de animale. În ceramică, cea mai nouă prezintă pahare și străchini tipice, cu ornamentație neagră, spirala în formă de S fiind stilul fundamental, uneori perfecționat și transformat în modul cel mai rafinat. S-a găsit, de asemenea, un topor de cupru și o piesă de bronz, sărac în cositor, care aparține probabil patrimoniului cultural inițial al

gleichfalls dort gefunden La Tene und römischen, zum Teil eisernen Fibulae Zeugnis davon bietet, welche Kulturwellen im Laufe der Jahrtausende über diesen Boden hinweggegangen sind, als dieses Gebiet nicht mehr bewohnt war. Wir kommen somit für die Besiedlung auf eine Zeit in der schon die Anfänge der Metalltechnik bekannt waren. Wie die ähnlichen Funde in Siebenbürgen, in Thessalien und vor allem in Ungarn zeigen, ist wohl anzunehmen, daß diese Dinge von dorthier nach Cucuteni gekommen sind; an südlichen Ursprung ist wohl nicht zu denken. Nach der polichromen Keramik gehören die unteren Donauländer, die Bukowina, die Karpathen, Siebenbürgen, in den gleichen Kulturkreis, während zur jüngeren Keramik Galizien hier eine Parallele gibt. Die bemalte Keramik von Cucuteni hat aber auch in Thessalien und in Kreta früh minoischer Periode Parallelen hinsichtlich der dekadenen Spiralornamentik; auch die bronzene Axt findet ihrer Form nach eine Parallele in Kreta.

Diese Grabungen im unteren Donauebiet eröffnen neue Zusammenhänge zwischen Mitteleuropa und dem ägäischen Kulturkreise (Kreta).

locuitorilor și nu se referă, precum fibulele La Tène și romane (unele de fier), la valuri culturale care au trecut, de-a lungul mileniilor, peste acest pământ, când această regiune nu mai era locuită. Ajungem, prin aceasta, să plasăm locuirea într-un timp în care deja erau cunoscute începuturile tehnice metalurgice. Așa cum arată descoperirile asemănătoare din Transilvania, Thessalia și, în primul rând, din Ungaria, trebuie acceptat că aceste obiecte au ajuns de acolo la Cucuteni; desigur, nu trebuie să ne gândim la o origine sudică. Prin ceramica policromă, regiunile Dunării de Jos, Bucovina, Carpații, Transilvania aparțin aceluiași cerc cultural, în timp ce Galiția oferă aici o paralelă pentru ceramica mai nouă. Dar, ceramica pictată de la Cucuteni are paralele și în Thessalia și în perioada minoică timpurie a Cretei, în ceea ce privește ornamentația spiralică decadentă; de asemenea, toporul de bronz își găsește, în privința formei, o paralelă în Creta.

Aceste săpături din regiunea Dunării de Jos deschid noi legături între Europa centrală și cercul cultural egeean (Creta).

## Abstract\*

THE FIRST PUBLICATION OF HUBERT SCHIMDT'S REGARDING THE  
EXCAVATIONS OF CUCUTENI

The paper refers to the first publication of the results of the excavations undertaken at Cucuteni by the German archaeologist Hubert Schmidt, during 1909 and 1910 (in German, with Gothic characters, in three issues of the newspaper "Bukarester Tagblatt"). The information contained therein was available to Romanian specialists only by means of the translation carried out by Victor Lazăr (rather approximate translation, with gaps and modifications of the meaning), published in the "Revista pentru istorie, arheologie și filologie" (RIAF) (in translation: The Magazine for History, Archaeology and Philology). That is why, there has become necessary to republish, with Latin characters, the newspaper text (correcting some typesetting mistakes), and advance a new translation hereof. It is pointed out that these serial articles contain the main ideas on the finds of Cucuteni, that were taken over by H. Schmidt in later studies. This way, the evolution of the understanding of the German archaeologist on the Cucuteni finds is better pointed out.

---

\* Rezumat tradus de Coralia Coștaș.

XXXI. Jahrgang. Nr. 240.

Die einzelne Nummer kostet 15 Ban.

Sonntag, 11. Dezember 1910

# BUKARESTER TAGBLATT

Unabhängig-Freisinniges Organ.

Erscheint täglich mit Ausnahme der Sonn- und Feiertage.

fila 1 si 2

## Feuilleton.

### Die Ausgrabungen von Cucuteni 1909 und 1910.

(Eingeleitet von dem Bukarester Tagblatt.)

I.

Die von dem Unterzeichneten geleiteten Ausgrabungen auf der Cetățuia von Cucuteni (bei Tighi-Frumos, Distr. Jassy) haben weite Kreise des gebildeten Publikums in Rumänien beruflich interessiert und namentlich die Gemüter in Jassy so bewegt, daß ein ausführlicher Bericht darüber am Platze zu sein scheint.

In Rumänien fehlt es gänzlich an vorgeschichtlichen Bodenuntersuchungen; im Gegensatz zu den benachbarten Ländern ist rumänischer Boden noch intact geblieben. Nur der Name Cucuteni hat bei den Vorgeschichtsforschern Europas einen guten Klang erhalten; doch beschränkt sich darauf alles das, was zur Kenntnis der Vorgeschichte des Landes gehört. Cucuteni ist jetzt in Rumänien populär geworden durch die Sammlungen von Funden, die Bediccanu und andere Liebhaber dort gemacht haben und die gegenwärtig im privaten und öffentlichen Besitz zerstreut sind.

So war die Kenntnis von diesen Altertümern auch in die wissenschaftliche Literatur gedrungen, man konnte Cucuteni als vorgeschichtliche Station in einen größeren Kulturkreis einordnen, der in den unteren Donau- und Balkanländern, sowie östlich bis in das Gouvernement Kiew sich ausbreitet.

Aber dem wissenschaftlichen Bedürfnis war damit nicht genügt; unter den Cucuteni-Funden lag Verschidenartiges nebeneinander; ohne daß die Fundumstände bekannt waren. So fasste der Unterzeichnete den Plan eine Bodenuntersuchung an der Fundstelle vorzunehmen. Die Genehmigung zu archäologischen Forschungen auf rumänischem Boden hatte in dankenswerter Weise schon vorher die kgl. rumänische Unterrichtsverwaltung im Einvernehmen mit Sr. Excellenz dem Minister-Präsidenten Bratianu genehmigt. Ganz besonderer Dank gebührt daher dem Befehl der Fundstelle, Herrn V. Ghorghiu und seinen Söhnen in Cucuteni dafür, daß sie in uneigennützigster Weise den Platz auf der Cetățuia für eine Grabung zur Verfügung stellten. Man kann im Interesse der Wissenschaft nur wünschen, daß ihr erfreuliches Beispiel Nachahmung findet.

Im Späthommer des Jahres 1909 hatte sich der Herr zum ersten Mal auf den Weg gemacht, nachdem in Berlin zum Kuratorium der Rudolf Birkow-Stiftung die Mittel für eine rumänische Expedition bewilligt worden waren, und gegen Ende des Monats September — begleitet von einem Diener, der zugleich Aufseher bei den Arbeitern sein sollte — in einer „terra incognita“ seinen Einzug gehalten, wo ihm im Dorfe Baieni der Pächter drei kleinen in einem Obitgarten und einigen Ackerland bestehenden Staatsdomäne, die notwendigste Unterkunft und Verpflegung gewährte. Mit durchschnittlich 12—15 Arbeitern, fleißigen und ordentlichen Bauern desselben Dorfes, wurde — in den ersten 3 Wochen unter der besonderen Aufsicht des Veters — die Grabung vorgenommen und in der zweiten, gleich lang bemessenen Hälfte der Campaigne unter ungünstigeren Verhältnissen bei Nektin, Mogenshauern und schließlich eintretendem Frost zu Ende geführt.

Zunächst war das Arbeitsproblem in der Untersuchung der Kulturlagerungen gegeben, nachdem schon aus den bis dahin gemachten Funden der Schluß gezogen werden durfte, daß es sich nur um eine vorgeschichtliche Ansiedlung handeln könne. Die Cetățuia liegt in einer von dem gewöhnlichen Charakter der oberen Moldau etwas abweichenden, anmutigen Landschaft auf dem steil abfallenden Vorprung eines weit ausgehenden Hügels hoch über dem Dorfe Baieni und stellt den am meisten exponierten Punkt an der Peripherie des Guts-

besitzes Cucuteni dar; unmittelbar darunter, noch am Abhange über dem Tale, in dem die meisten Häuser von Baieni verstreut sind, befand sich das Standort der Ausgrabungsleiter. Die beherrschende Lage des hochgelegenen Platzes, der eine weite Aussicht über das Hügelland — unter günstigen Aufhebungsbedingungen sogar bis nach Jassy — bietet, war für eine Ansiedlung wie geschaffen und hat die alten Bewohner auch längerer Perioden hindurch fest gehalten. Die natürlichen Faktoren, mit denen diese für eine Besiedlung zu rechnen hatten, sind durch die Grabungen aufgeklärt worden. Die Kulturschichten lagern auf der obersten von 3 Kalbfalten tertiären Ursprungs, unter denen der Lehmboden ansteigt. Die ältesten Befestiger fanden also einen nur mit einer dünnen braunen Humusschicht belegten Kalkfelsenboden als Baugrund für ihre Hütten vor. Darüber hat sich der Boden bis zu einer Höhe von 2 m teils durch Kulturlagerungen (ca. 1,70—1,80 m), teils durch junge Humusbildungen (ca. 0,20—0,30 m) angehäuft.

Was findet man nun in diesen Schichten? Die Reste von verbrannten Wohnungen mit allen, was von Gegenständen des täglichen Gebrauchs ihre einstigen Bewohner bei der Zerstörung liegen gelassen haben. Man gräbt also in fleckenweise mächtigen Brandschutthaufen, die an den Stamböden der Hütten geblieben sind, oder in dem weniger oder garnicht gebrannten Schutt, der zwischen ihnen sich abgelagert hat. In dem Brandschutt haben sich auch die Spuren der Konstruktion der Hütten erhalten. Es waren primitive Bauten aus Zweigestrich, das mit Wollen verflocht und mit Lehm — dem sogenannten Hüttenbauwerk — bestrichen war. An den Wurzeln dieses Hüttenbauwerks beobachtet man die Abstände der Holzkonstruktion in Form von roten Stämmen, runden oder eckigen Wällen und dünnerem Flechtwerk. Dazu kommen überaus zahlreiche Gegenstände aus Stein, Knochen bzw. Geweih und Ton, woran die Waffen und Werkzeuge aus Feuerstein und anderen Steinarten, unter denen Kalkstein sehr häufig ist, also Flachbeile, durchlöcherter Hammer oder Lechhammer, die mit Holzschäften für den Gebrauch versehen waren, Meißel, Messer, Schaber, Bohrer und dgl. Hervorzuhelien sind namentlich die zahlreichen, schön gearbeiteten Pfeilspitzen aus Feuerstein. Aus Knochen sind Dolche und Pfeilspitzen, besonders letztere in großer Zahl vorhanden. Ebenso die aus Hirshgeweih hergestellten, aber meist verbrochenen Haken die neben den Steinernen für den Garten- und Feldbau im Gebrauch waren. Aus Ton sind die nicht sehr zahlreichen Spinnwirtel verfertigt, die den Frauen zur Beschmierung der wohl hölzernen Spinneln dienten. Neben solchen gewöhnlichen Gebrauchsgegenständen stehen die selteneren Schmuckstücke in Form von thürnen Perlen und durchlöcherter Tierzähnen. Die meiste Beachtung beanspruchen figurliche Erzeugnisse aus Ton, Darstellungen von Menschen und Tieren. Die menschlichen Figuren, wohl richtig Idole (= Idoles, Bilder) genannt, sind teils rohe Plastiken, teils filigrane Bildungen, die in schematischer Weise bestimmte Typen (sowohl der weiblichen als der männlichen Gestalt) darstellen. Besonders Interesse erregen an ihnen die eingeritzten und ausgemalten Verzerrungen; sie werden als die Darstellungen von Totemtierenmännern oder auch von Beschmiedenen des Körpers erklärt. Die weiblichen Idole sind bei weitem den männlichen an Zahl überlegen; auch sind nur die weiblichen verziert. An ihnen fällt besonders die übermäßige Ausbildung des Gesichts auf, aus der man wohl unwillkürlich auf eine Fratzenhafte Masse hat Schluß ziehen wollen. Solche abnorme Körperbildungen sind aber keineswegs Regel und lassen sich einfacher als Stimmformen erklären oder mögen auf die Bedeutung dieser Gestalten personifizierte Naturkräfte Bezug haben. Denn eine rechtliche Bedeutung werden diese Figuren gehabt haben. Nur so erklärt sich auch ihre Häufigkeit; in jeder Hütte mögen sie im Leben ihrer Bewohner eine Rolle gespielt haben.

XXXI. Jahrgang. Nr. 281.

Die einzelne Nummer kostet 15 Bani.

Dienstag, 12. Dezember 1910

**BUKARESTER TAGBLATT**

Unabhängig-Freiständiges Organ.

Erscheint täglich mit Ausnahme der Sonn- und Feiertage.

fila 1 si 2

**Feuilleton.****Die Ausgrabungen von Cucuteni  
1909 und 1910.**

(Originalfeuilleton des „Bukarester Tagblatt.“)

II. (Schluß.)

Das meiste Interesse oder beansprucht unter den Funden die Topfware. Leiber sind davon in der Regel nur die Bruchstücke vorhanden, da bei dem Zusammenbruch der Hütten die darin gebrauchten Gefäße vollständig zerstört wurden. Aber auch die Bruchstücke haben ihren Wert durch ihre Bemalung. Der Dekor der Gefäße ist nicht ohne Reiz; denn es werden mehrere Farben — weiß, rot, schwarz — verwendet und die Ornamentik wird beherzigt von Spiral- und Vogenformen, die die ganze Gefäßfläche überziehen. Für die kulturgeschichtlichen Probleme, die bei den Ausgrabungen zu lösen sind, gewinnt die Keramik noch insofern eine besondere Bedeutung, als nach Ornamenten mit nach Formen sich verschiedene Gefäßgruppen unterscheiden lassen, die je nach der Tiefe ihrer Fundschicht verschiedenen Zeiten angehören müssen. Sie weisen nach vielen, immer wieder bestätigten Beobachtungen auf 2 größere Perioden, die für die Dauer der Besiedelung des Platzes Geltung haben müssen.

Es drängt sich überhaupt die Frage nach der Zeit auf, der die Cetățuia von Cucuteni angehört. Ihre Bestimmung ist möglich durch den ganzen Vorrat an Kleinfinden, die die Ausgrabungen an den Tag gebracht haben. Die Hauptmasse der Gebrauchsgegenstände aus Stein, Knochen und Ton weist mit ihrem Material auf ihren Formen auf die Steinzeit; der Kulturcharakter der vorgeschichtlichen Station in ein Steinzeitliches. Aber die Steinzeit hat überaus lange angehalten; es fragt sich, in welche ihrer Perioden die Funde gehören.

Da können ganz vereinzelt vorkommende Metallfunde eine Beschränkung ermöglichen. Aber sie bilden ein Problem für sich, das unklar ist. Nach der Meinung des Referenten können für die Datierung der Kultur von alle diejenigen Metallfunde (Cucuteni) nicht in Frage kommen, die der Bronze- und Eisenzeit angehören, wie Fingerringe aus Bronze und vorrömischer Zeit, dreifachige Weislingen aus Bronze, Schmuckringe aus Bronze und dgl. Sie sind von der Oberfläche, wo sie liegen geblieben sind, in tiefere Schichten durch ähnliche Zufälle geraten, wie moderne Eisenstücke, wie Messerlingen und Ringe. Anders werden einige Kupferne Gegenstände zu beurteilen sein, die in den oberen und mittleren Kulturablagern gefunden wurden: Pfeilspitzen und Kerze. Da wir aus anderen Gegenden wissen, daß am Ende der Steinzeit neben dem Golde auch das Kupfer verarbeitet zu werden beginnt, sind wir berechtigt, das Auftreten von Kupfergegenständen mit der sonst feinschichtigen Kultur von Cucuteni in Beziehung zu setzen, umso mehr als die kupfernen Pfeilspitzen und Kerze neben die analogen Geräte aus Knochen und Stein als ihre frühesten Concurrenten treten.

Wir dürfen also nunmehr von einer Stein-Kupferzeit reden, der die Funde von Cucuteni angehören. Um so größer ist deren Bedeutung für die Probleme der kulturgeschichtlichen Entwicklung des ganzen Europa.

Soweit waren die Ausgrabungsergebnisse schon im Jahre 1909 geblieben.

In der diesjährigen Campaigne sind sie in ihrem vollen Umfange beschäftigt worden, während die Funde selbst um das doppelte angewachsen sind, ohne daß das Bild sich geändert hat. Bei der Fortsetzung seiner Arbeiten erlaubte sich aber der Referent der Mitarbeit eines rumänischen jungen Gelehrten, Herrn C. Dascalu, bei dem rumänische Unterrichtsministerium mit seiner Vertretung betraut hatte. Anger ihm nahm ein deutscher Student, Herr G. Werh, als Assistent an den Ausgrabungen teil. Das äußere Leben verlief dabei ebenso wie im vorigen Jahre. Der Umfang der Arbeiten war aber bedeutend größer; es mußten im Durchschnitt 30 Arbeiter engagiert

werden. Denn die Aufgabe war eine größere geworden. Schon im Jahre 1909 war die Frage aufgeworfen worden, ob die vorgeschichtliche Ansiedlung eine Befestigung hatte, doch hatte es sich herausgestellt, daß der Rand des Hügelvorsprungs an den Abhängen nach dem Tale hin nicht intakt geblieben war, sei es, weil die natürlichen Einflüsse von Wind, Regen und Sonne das allmächtige Abbröckeln der Kalkbank, auf der die Kulturhütten aufstiegen, veranlaßten, sei es daß durch Menschenhand, etwa beim Steinbrechen, die ursprüngliche Peripherie der Station verschwunden ist. Nur die westliche Seite der Ansiedlung die den weit ausgedehnten Plateau zugeliegt ist und dahin auch bis zu einer Tiefe von etwa 1,50—2 m abfällt, bot die Möglichkeit für eine Unterforschung.

Hier wurden mehr oder weniger lange Gräben, im ganzen 18, gezogen und zwar quer zur Ranklinie der Ansiedlung gerichtet. Dabei ergab sich ein völlig befriedigendes, positives Resultat: in den beiden für die Behanung der Cetățuia gesicherten Perioden war die Ansiedlung durch je einen, etwa nord-südlich verlaufenden Spitzgraben von dem Plateau, von dem aus am ehesten ein Angriff hätte stattfinden können, regelrecht abgeschnitten. Diese Spitzgräben sind in die oberste Kalkbank durch bloßes Herausbrechen der Schichtenweise anstehenden Kalkplatten bis zu 3 oder 4 m eingestift worden. Nicht neben dem inneren, älteren Spitzgraben muß eine Mauer aus Steinen, die wahrscheinlich zum großen Teile aus dem Graben selbst genommen waren —, den Abschluß der Cetățuia gebildet haben. Die Erstzeit eines jüngeren, der zweiten Periode angehörenden Steinmauer kann zwar vermutet werden, ist aber durch den Befund bei den Grabungen nicht gesichert worden. Jedenfalls gewinnt durch die beiden Spitzgräben, die der Befestigung des Platzes dienen, die vorgeschichtliche Station von Cucuteni an wissenschaftlichen Bedeutung und tritt in der Reihe der bisher bekannten Fundplätze verwandter Art an erste Stelle.

Um so dringender ist das Bedürfnis einer ausreichenden Publikation die der Bedeutung der Funde von Cucuteni gerecht wird. Der Referent behält sich diese Arbeit vor und hofft auf Unterstützung von maßgebenden Stellen.

Für die wissenschaftliche Erforschung des rumänischen Bodens bedeuten aber die Ausgrabungen von 1909 und 1910 den Anfang auf einem Wege, auf dem ein weit gestecktes Ziel zu erreichen ist. Für die obere Moldau kann mit Sicherheit erwartet werden, daß dort noch andere Stationen mit gleichen Kulturmerkmalen von Cucuteni sich finden lassen. In jung steinzeitlicher Epoche müssen aber in Rumänien noch andere Kulturgruppen als die mit der schönen Gefäßmalerei Geltung gehabt haben, wie man aus den benachbarten Gebieten schließen darf. Die späteren Epochen sind ganz dunkel und bedürfen ebenso der Aufklärung. In Rumänien macht sich die Lücke in unserer Kenntnis der vorgeschichtlichen Entwicklung Südost-Europas besonders fühlbar, nachdem in den Nachbarländern — Ungarn, Galizien, Rußland, Palovina, Bulgarien, Serbien, Bosnien — die vorgeschichtliche Bodenforschung von jeiten berufener Fachmänner energisch in Angriff genommen worden ist. Mag das Beispiel von 1909 und 1910 gute Folgen haben. Dieser Wunsch wird aber nur dann in Erfüllung gehen, wenn man in den breiten Schichten der Bevölkerung sich in der Bedeutung vorgeschichtlicher Funde bemüht wird, wenn das Interesse dafür, wie anderen Orts, in Gelehrten und Laienkreisen rege wird und in der Gründung von Gesellschaften zur Erhaltung der vorgeschichtlichen Denkmäler zum Ausdruck kommt und wenn staatliche und private Mittel zur Ausbildung und Unterstützung von Fachmännern sich vereinigen, denen die Aufdeckung und die Pflege der vorgeschichtlichen Funde anvertraut werden müssen.

K 16 u, November 1910.

Dr. Hubert Schmidt.



# BUKARESTER TAGBLATT

Unabhängig-Freikunntiges Organ.

Erscheint täglich mit Ausnahme der Sonn- und Feiertage.

file 1

## Feuilleton.

### Die Ausgrabungen von Cucuteni.

Vortrag in der Berliner Anthropologischen Gesellschaft.

In der unter dem Vorsitz von Geheimrat Hans Virchow am 27. dieses Monats abgehaltenen ordentlichen Zusammenkunft der „Anthropologischen Gesellschaft“ in Berlin sprach Dr. Hubert Schmidt, Assistent am „Museum für Völkerkunde“ über seine Ausgrabungen in Cucuteni (Rumänien) während der Jahre 1909 und 1910. Der Forscher hat seine Grabungen mit Unterstützung der Rudolf-Virchow-Stiftung durchgeführt, und ist durch die rumänischen Behörden dabei aufs beste gefördert worden. 1910 hat er in Gemeinschaft mit dem rumänischen Archäologen Dascalu und dem Deutschen Verju gearbeitet. Cucuteni hat einen so populären Klang als Fundstätte für Altertümer in Rumänien, wie das durch das römische Monument bekannte Adamklissi, und man kennt schon meist in Ausgrabungen zutage geförderte Idole und bemalte Tonfcherben daher, die auf Reste einer neolithischen Kultur dajselbst schließen lassen. Die methodische Forichung konnte erst durch die Arbeiten Dr. Hubert Schmidt's dort begonnen werden und hat befriedigende Ergebnisse geliefert. Es fanden sich Reste von Wohnungen und von allen Geräten der vorgeschichtlichen Bewohner in Stein, Knochen, Ton, selbst einige in Metall hergestellt, vor allem eine merkwürdige Keramik. Der Vortragende bot ein Bild der von ihm durchgeführten ersten Bodenuntersuchung. Die Grabungstätte liegt bei Jassi nördlich der Bahnlinie. In der oberen Molbau haben wir ein langgestrecktes Hügeland mit flachen Tälern und plateauartigen Hügeln. Auf der sogenannten Cetagwia, der prähistorischen Siedelungstätte, haben wir Ablagerungen der Tertiärzeit, horizontal anstehende Sandsteinbänke, plattenförmige Schichten; die oberste Bank ist die Grundlage für die Siedelung. Zwei Aufgaben mußte die Grabung zur Lösung bringen: einmal die Bestimmung der Kulturgeschichten zu einander, und sodann die Frage nach der Befestigung der ganzen Anlage.

Die Ausgrabung wurde in der Weise gestaltet, daß man zuerst Suchgräben zog, und im Anschluß an diese dann größere quadratische Gräben aushob und mit diesen bis zum gewachsenen Boden hinabging. Die Gräben selbst teilte man dann für die Untersuchung ihres Inhaltes in je vier Abschnitte. Es ergab sich nun vorerst eine etwa 30 Zentimeter dicke Humusschicht, darunter eine obere Schicht von Brandschuttmasse, dann Teile von Brandschutthaufen oder solche noch unberührte Brandschutthaufen. Auf dem gemachten Boden haben die Ansiedler dieses Gebietes ihre Hütten gebaut, und es bleibt 1,70 bis 1,90 Meter Tiefe von der heutigen Oberfläche aus für die ganze Kulturentwicklung übrig, die sich auf dieser Cetagwia im Laufe der Jahrtausende abgepielt hat. Nach den gefundenen Tongefäßen und deren Resten, von denen einige polychrome Malerei, andere schwarze Bemalung mit mannigfach verschiedener Ornamentik in jeder Spezies (eingeringelte Verzierungen, Strichbänder, Spiralen usw.) aufweisen und die vielfach durcheinander liegen, konnte, wie die intakten Schuttmassen ergaben, in den untersten Schichten eine älteste polychrome Keramik festgestellt werden.

Dort fand sich auch eine Herdstelle aus drei Steinschichten gemauert, auf dünner Humusschicht gelagert. Der Herd selbst ist aus Lehm gebildet, durch Feuer gehärtet und getöret. Man muß sich das ganze Hüttenwerk als ein Mahmenwerk ohne Fundament vorstellen, wofür wir noch heute Analogien in Rumänien finden, vielleicht mit viereckigem Grundriß. Hinsichtlich der Befestigung dieser prähistorischen Besiedlung auf der Cetagwia fand man nur im Westen, wo ein kleiner Abfall des Niveaus vorhanden ist, Spuren einer solchen. Es konnte ein Graben festgestellt werden, der durch Herausbrechen von Felsplatten hergestellt worden ist; davor konnte dann noch ein zweiter Festigungsgraben aufgestellt werden, der in dem Niveaubrück westlich der Cetagwia liegt, so daß man das zwischen den beiden Gräben gelegene Gebiet als Wall betrachten kann. Diese beiden Gräben sind zu verschiedenen Zeiten entstanden, wie daraus schon hervorgeht, daß der innere mehr mit Steinen gefüllt ist als der äußere, und in ihm sich die Gefäße mit der polychromen älteren Malerei finden, in dem äußeren Graben findet sich jüngere Keramik. Aus den Funden ergibt sich der neolithische Charakter der Kulturperiode, in der die Cetagwia besiedelt war. In einer Anzahl von Lichtbildern zeigte der Vortragende eine gut bearbeitete Feuersteinindustrie, für die offenbar hier ein Fabrikationszentrum lag, wie aus manchen, nicht vollendeten Stücken geschlossen werden kann. Es kommen Messer, Schaber, dreieckige Pfeilspitzen ohne Flügel, ein poliertes Beil, an nordisches Werkzeug erinnernd, vor, ferner Flachbeile, Meißel, Äxte, Haden, Artshämmer mit Schafsch; sodann findet sich dort eine Knochenindustrie aus Hirschkörnern neben größeren Kefformen, Dolche, Harpunen, Meißel und Spriemen; ferner fanden sich Tonidole, meist weibliche Figürchen, seltener männliche, auch Tierfiguren darstellend. In der Keramik zeigt die jüngere typische Becher und Schalen mit schwarzer Ornamentierung, die s-förmige Spirale ist das bisweilen in raffiniertester Art ausgebildete und umgebildete Grundmuster. Es fand sich auch eine Art aus Kupfer und ein Stück aus zinnarmer Bronze, das wohl in den ursprünglichen Kulturbezirk der Ansiedler gehört, und nicht, wie die gleichfalls dort gefundenen La Tene und römischen, zum Teil eigenen Tdulat Zeugnis davon bietet, welche Kulturzellen im Laufe der Jahrtausende über diesen Boden hinweggegangen sind, als dieses Gebiet nicht mehr bewohnt war. Wir kommen somit für die Besiedlung auf eine Zeit in der schon die Anfänge der Metalltechnik bekannt waren. Wie die ähnlichen Funde in Siebenbürgen, in Theffalien und vor allem in Ungarn zeigen, ist wohl anzunehmen, daß diese Dinge von dort nach Cucuteni gekommen sind; an südlichen Ursprung ist wohl nicht zu denken. Nach der polychromen Keramik gehören die unteren Donauländer, die Bulowina, die Karpathen, Siebenbürgen, in den gleichen Kulturkreis, während zur jüngeren Keramik Galizien hier eine Parallele gibt. Die bemalte Keramik von Cucuteni hat aber auch in Theffalien und in Kreta früh minoischer Periode Parallelen hinsichtlich der debakenten Spiraloornamentik; auch die bronzene Art findet ihrer Form nach eine Parallele in Kreta.

Diese Grabungen im unteren Donaugebiet eröffnen neue Zusammenhänge zwischen Mitteleuropa und dem ägäischen Kulturkreis (Kreta).